Bonhoeffer Bibliography: Primary Sources

This bibliography of primary sources is a periodically updated tool providing the interested researcher with a thorough listing of identified material, wherever it may be available. There is no assumption that one single library will contain all this material either within their main collections or within their special collections/archives.

Where appropriate the location references to items held by the Burke Library archives at Union Theological Seminary in the City of New York have been added. Contact the Burke Library archivist by email archives@uts.columbia.edu if you wish to make an appointment to consult these items.

To access other listed items, please check their availability in your own library catalog, or in on-line union catalogs such as Worldcat, or in the CLIO catalog which lists the holdings of the Burke Library and other Columbia University Libraries.

Contents

Collected Works ......................  p.1
Books and Monographs ............... p.4
Writings in English:
  Essays and Addresses .......... p.7
  Anthologies .................... p.8
  Sermons ........................ p.9
  Seminar Papers ................. p.9
  Letters ........................ p.11
Occasional Pieces in Translation .... p.13
Poems:
  Collections .................... p.15
  Individual poems in translation. p.16

Collected Works

The Dietrich Bonhoeffer Works Project is translating the critical edition in an English scholarly edition: *Dietrich Bonhoeffer Works*. 17 vols. Wayne Whitson Floyd, Jr., General Editor. Minneapolis: Fortress Press, 1996-. (Volumes already published are identified by their publication dates.) (DBWE)

Individual volumes of the *Werke* (DBW) and their corresponding translations in *Works* (DBWE) are:


10/13/2005


10/13/2005


Many of the collected writings in DBW vols. 9-16 were previously published as: Dietrich Bonhoeffer, Gesammelte Schriften (GS). Edited by Eberhard Bethge. 6 volumes. Munich: Chr. Kaiser, 1965-1974.

Selected translations from Gesammelte Schriften were originally published in:


10/13/2005
Books and Monographs

Arranged chronologically

1930
Sanctorum Communio: Eine dogmatische Untersuchung zur Soziologie der Kirche.


1931
Akt und Sein: Transzendentalphilosophie und Ontologie in der systematischen Theologie.
   See Dietrich Bonhoeffer Works, Volume 2, 1996.


1933
   See Dietrich Bonhoeffer Works, Volume 3, 1996.


The pagination in the Robertson translation differs from the Bowden translation; the Robertson version also has some revision in the index, and a "Footnote by Eberhard Bethge on the Lectures and Notes" is added on page 118.

1935
Finkenwalder Homiletik (1935-39; GS 4:237-89)


Seelsorge (1935-1939; GS 5, 363-415)


1937
Nachfolge. Munich: Chr. Kaiser, 1937

Translations prior to DBWE 4 miss the point of Bonhoeffer's organization when they divide the contents into four "chapters" instead of two sections. For the correct organization see DBWE 4 and John Godsey, Reading Bonhoeffer in English Translation: Some Difficulties. In Bonhoeffer in a World Come of Age, 119 f. Philadelphia: Fortress, 1968.

1938

1939
See Dietrich Bonhoeffer Works, Volume 5, 1996.


10/13/2005

**1940**

*Das Gebetbuch der Bibel*. Bad Salzuflen: MBK Verlag, 1940


**1940-1943**

*Ethik*. Munich: Chr. Kaiser, 1949

Hardcover ed, with different pagination from Collins and Macmillan publications.
The order followed in the rearranged edition is that of the sixth German edition, 1963.
Printings after 1969 translate Eberhard Bethge’s “Vorwort “to the sixth German edition, explaining the rearrangement, as the “Editor's Preface to the Newly Arranged Sixth German Edition”. The title of the “Editor's Preface” in pre-1969 printings is changed to "Editor's Preface to the First through the Fifth German Editions."

**1943-1945**

*Fragmente aus Tegel*. Munich: Chr. Kaiser, 1978


**1951**

*Widerstand und Ergebung*. Munich: Chr. Kaiser, 1951
See *Dietrich Bonhoeffer Works*, Volume 8.
1953


Also in a revised arrangement. London: Collins, Fontana Books. Translation revised by Frank Clarke and others. Adds some letters and poems by Bonhoeffer. Contains *The Saint of the Secular,* a commemorative sermon by Bishop John A. T. Robinson; a new Editor's Foreword by Eberhard Bethge; an expanded General Index and an Index of Biblical References; Illustrations; and explanatory notes by the editor. The Editor's Foreword from earlier editions has been revised and printed as an Editor's Preface in this edition.


**Writings by Bonhoeffer in English**

Citations refer to locations in *Dietrich Bonhoeffer Werke* (DBW) and *Gesammelte Schriften* (GS)

**Essays and Addresses**

The first number is the location by volume and page in *Dietrich Bonhoeffer Werke* (DBW). The second number is the location by volume and page in *Gesammelte Schriften* (GS). Selections are arranged chronologically.

*Address on the Theme of “War.”* New York, Autumn 1930; DBW 10:381-388; GS 1:66-74.

10/13/2005


Anthologies
Works containing selections from Bonhoeffer. Listed alphabetically by title.


Sermons


Seminar Papers
The following essays were written in English by Bonhoeffer for courses at Union Theological Seminary, New York, 1930-1931.

Philosophy of the Christian Religion. (Prof. Lyman)


UTS Archives Bonhoeffer Primary Sources Series 3 Box 1 f 10
10/13/2005
Religion and Ethics. (Prof. Niebuhr)


Religious Aspects of Contemporary Philosophy. (Prof. Lyman)


Seminar in Philosophical Theology. (Profs. Baillie, Lyman and Van Dusen)


Ethical interpretation of current events. (Profs. Ward and Niebuhr): DBW 10:399-407:


Situation in India, n.d.: DBW 10:401-02.; GS 6:194.

The Power Utility Issue: Muscle Shoals, April 11, 1931: DBW 10:402-03.


Germany—Poland—Russia, n.d.: DBW 10:404.


Review of Black Literature, including; Autobiography of an Ex-Coloured Man by James Weldon Johnson; Up from Slavery by Booker T. Washington; The Souls of Black Folk by W. E. B. Dubois; The New Negro: An Interpretation by Alain Leroy Locke; Copper Sun by Countee Cullen, February 18, 1931: DBW 10:391-92; GS 6:198f.


10/13/2005
Review of Sinclair Lewis, including: *Babbit* and *Elmer Gantry* : DBW 10:395-96; GS 6:200 f.


**Letters (1930-1943)**
Arranged chronologically.

**1930**
Bonhoeffer to Richard Ern, October 14, 1930. **UTS Archives Bonhoeffer Primary Sources Series 5 Box 1**
Bonhoeffer to Richard Ern, [Oct 15?] 1930. **UTS Archives Bonhoeffer Primary Sources 5:1**
Bonhoeffer to Richard Ern, Nov 6, 1930. **UTS Archives Bonhoeffer Primary Sources 5:1**

**1931**
Bonhoeffer to Richard Ern, Jan 15, 1931. **UTS Archives Bonhoeffer Primary Sources 5:1**
Bonhoeffer to Richard Ern, Jan 22, 1931. **UTS Archives Bonhoeffer Primary Sources 5:1**
Bonhoeffer to Richard Ern, Feb 11, 1931. **UTS Archives Bonhoeffer Primary Sources 5:1**
Bonhoeffer to Richard Ern, March 5, 1931. **UTS Archives Bonhoeffer Primary Sources 5:1**
Bonhoeffer to Richard Ern, Mar 18, 1931. **UTS Archives Bonhoeffer Primary Sources 5:1**
Bonhoeffer to Richard Ern, Mar 26, 1931. **UTS Archives Bonhoeffer Primary Sources 5:1**
Bonhoeffer to Ern Family, May 14, 1931. **UTS Archives Bonhoeffer Primary Sources 5:1**
Bonhoeffer to Ern Family, additional signed comment from Paul Lehmann, May 7, 1931. **UTS Archives Bonhoeffer Primary Sources 5:1**

**1932**
Bonhoeffer to Pierre H. Steele, August, 1932: DBW 11:105.

**1933**
Bonhoeffer to G. K. A. Bell, November 19, 1933: DBW 13:30.

10/13/2005
Bonhoeffer to G. K. A. Bell, November 25, 1933: DBW 13:35-36; GS 2:139-40.
Bonhoeffer to G. K. A. Bell, November 27, 1933: DBW 13:36; GS 2:140.

1934
Bonhoeffer to G. K. A. Bell, January 3, 1934: DBW 13:67.
Bonhoeffer to G. K. A. Bell, January 17, 1934: DBW 13:81-82; GS 2:142-43.
Bonhoeffer to G. K. A. Bell, January 19, 1934: DBW 13:83; GS 2:144.
Bonhoeffer to G. K. A. Bell, April 15, 1934: DBW 13:121-23; GS 1: 187-89.
Bonhoeffer to G. K. A. Bell, May 1, 1934: DBW 13:131; GS 2:171.
Bonhoeffer to G. K. A. Bell, May 15, 1934: DBW 13:141; GS 1:194.
Bonhoeffer to G. K. A. Bell, June 29, 1934: DBW 13:156-59; GS 2:173-76.
Bonhoeffer to G. K. A. Bell, July 31, 1934: DBW 13:175-76; GS 6:297-98.
Bonhoeffer to G. K. A. Bell, September 7, 1934: DBW 13:201-202; GS 1:222.
Bonhoeffer to Theodore de Felice, October 13, 1934: DBW 13:208; GS 6:356.
Bonhoeffer to G. K. A. Bell, October 24, 1934: DBW 13:210-11; GS 2:177-78.
Bonhoeffer to G. K. A. Bell, November 21, 1934: DBW 13:244.

1935
Bonhoeffer to G. K. A. Bell, September 8, 1935: DBW 14:81-82.

1936

1937
Bonhoeffer to G. K. A. Bell, February 21, 1937: DBW 14:270.

10/13/2005
1938

1939
Bonhoeffer to G. K. A. Bell, March 13, 1939: DBW 15:156-57; GS 1:279.
Bonhoeffer to G. K. A. Bell, April 13, 1939: DBW 15:164; GS 1:286.
Bonhoeffer to G. K. A. Bell, June 6, 1939: DBW 15:181-82.

1941
Bonhoeffer to G. K. A. Bell, February 25, 1941: DBW 16:158-59; GS 6:528-29.
Bonhoeffer to G. K. A. Bell, June 12, 1941: DBW 16:185; GS 6:538-39.
Bonhoeffer to Sabine and Gerhard Leibholz, September 19, 1941: DBW 16:204-05; GS 6:542-43.
Bonhoeffer to G. K. A. Bell, September 25, 1941: DBW 16:210-11; GS 6:543-44.

1942
Bonhoeffer to Sabine and Gerhard Leibholz, April 17, 1942: DBW 16:262-63; GS 6:551-53.
Bonhoeffer to G. K. A. Bell, June 1, 1942: DBW 16:305; GS 1:382.
Bonhoeffer to Sabine and Gerhard Leibholz, June 1, 1942: DBW 16:306-07; GS 6:560-61.
Bonhoeffer to G. K. A. Bell, August 28, 1942: DBW 16:353; GS 1:389.

Occasional Pieces in Translation
Arranged alphabetically by title
Parenthetical references are Bonhoeffer's original German in Dietrich Bonhoeffer Werke (DBW) and Gesammelte Schriften (GS).
See above: Collected Works and Anthologies.
See also: Writings by Bonhoeffer in English.

"Church and Eschatology, or, Church and Kingdom of God" (Kirche und Eschatologie, 1926; DBWE 9:310-24).

10/13/2005
Also translated by David H. Manrodt. In his "The Role of Eschatology in the Theology of Dietrich Bonhoeffer." Ph.D. diss., 191-209. The Ecumenical Institute, St. Mary's Seminary and University, 1978. **UTS Archives, Bonhoeffer Secondary Papers, Series 2B Box 2**


10/13/2005
"Review of Old Protestant Eschatology: The Teachings of the Old Protestant Dogmatics Concerning Life After Death and Last Things, 14 May 1926 (Die Lehre der altprotestantischen Dogmatik vom Leben nach dem Tode und den letzten Dingen)." Translated by David H. Manrodt. **UTS Archives, Bonhoeffer Primary Sources Series 2 box 1 f 1**


Poems

Collections


Individual Poems in Translation
Arranged alphabetically by title

"Christians and Pagans" (Christen und Heiden), DBW 8:515-16.


"The Death of Moses" (Der Tod des Mose), DBW 8:590-98.


   Fragment also translated by Constantino V. Riccardi In his play, "Egmont and the Theologian: A Vision in the Dialectic of Hope". In The Agony of Shopping and Other Plays, by Constantino V. Riccardi. Redlands, Cal.: Contra Mundum Productions, 1986. UTS Archives Bonhoeffer Secondary Papers Series 3 Box 1
"The Friend" (Der Freund), DBW 8:585-89
Translated by O. Theodor Benfey. Union Seminary Quarterly Review 6. no. 1

Translated by Frank Clarke. In Bonhoeffer, Letters and Papers from Prison, Revised
Also in Bonhoeffer, Prayers from Prison, edited by Johann Christoph Hampe, 29-32.

Translated by Barbara Green. In Eberhard Bethge, Friendship and Resistance. Essays

"Jonah" (Jona), DBW 8:606
Translated by Frank Clarke. In Bonhoeffer, Letters and Papers from Prison, Revised
In Bonhoeffer, Prayers from Prison, edited by Johann Christoph Hampe, 35.

Translated by Geoffrey B. Kelly. In A Testament to Freedom: The Essential Writings of
Dietrich Bonhoeffer, edited by Geoffrey B. Kelly and F. Burton Nelson, 521. Rev. and

Translated by John Brownjohn. In Dietrich Bonhoeffer and Maria von Wedemeyer,

"New Year 1945"
See "Powers of Good"

"Night Voices in Tegel" (Nächtliche Stimmen), DBW 8:516-523.
Translated by J. B. Leishmann. As “Prison." Union Seminary Quarterly Review 1 no. 3
(March, 1946), 4-8.
Also in Theology 49, no. 309 (March 1946): 74-78.

Translated by Keith R. Crim. As “Night Voices." In I Loved This People: Testimonies of

K. R. Crim translation, slightly revised by John Bowden, reprinted in Bonhoeffer,
Also in Bonhoeffer, Prayers from Prison, edited by Johann Christoph Hampe, 19-25.

"The Past" (Vergangenheit), DBW 8:468-71
Translated by Frank Clarke. In Bonhoeffer. Letters and Papers from Prison, Revised
Also in Bonhoeffer, Prayers from Prison, edited by Johann Christoph Hampe, 12-14.


Translated by Fred Pratt Green. As "By Gracious Powers." In the Lutheran hymnal *With One Voice*, and other hymn books.


"Stations on the Way to Freedom" (Stationen auf dem Wege zur Freiheit), DBW 8:570-72.
Translated by J. B. Leishman. *Time and Tide* 27, no. 2 (January 1946): 32.


"Who Am I?" (Wer bin ich?), DBW 8:513-14.

10/13/2005


